

民俗藝術家
莊伯和
推薦



中國民俗學

12

中國說話人的俗趣

陳克●編著



百觀出版社

中國民俗采風
12

中國人說話的俗趣

發行人：王錚

法律顧問：蕭雄淋律師、張泰昌律師

編著者：陳克

總編輯：戴月芳

執行主編：梁永安

美術主編：白儀琪

校對：曾麗文、李雅倫

出版者：百觀出版社

電話◎9396640

登記證：新聞局版台業字第4626號

電腦排版：法德電腦排版有限公司

製版印刷：世和印製企業公司

總經銷：知道出版有限公司

新店市寶興路45巷6弄1號3F

電話◎9189099

傳真◎9189101

郵撥◎1293515 知道出版有限公司

出版日期：1995年3月初版一刷

ISBN 957-9003-28-9

有著作權·翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換

中國民俗采風

12

中國人說話的俗趣

陳克 編著

百觀出版社◎出版

民俗采風的課題

——總序

莊伯和

民俗是綜合的文化現象，代表一地區或一民族的羣體生活行為，事關羣體生活的共同準則。

所以民俗除與文化傳承有其密切關係之外，也往往被用來探測社會、民心傾向；於是，采風擷俗除爲了民俗研究目的之外，也是歷代政府、文化指導階層、知識份子相當注意的事。

例如孔子說：「移風易俗，莫善于樂；安上治民，莫善於禮。」說明禮樂之類精神民俗的功能。

再從中國自古以來已有的民俗、民風、風俗、習俗等習慣用語，亦可知風俗教化的重要：

《禮記·緇衣》：「君民者，章好以示民俗，慎惡以御民之淫，則民不惑矣。」

《管子·正世》：「料事務，察民俗。」

《漢書·董仲舒傳》：「變民風，化民俗。」

《毛詩序》：「故正得失，動天地，感鬼神，莫近于詩。先王以是經夫婦，成孝敬，厚人倫，美教化，移風俗。」

《戰國策·趙策》：「世俗之間，常民溺於習俗，學者沈於所聞。」

也即是說，因道德教化目的而重視民俗的觀念緣起甚早。民俗相沿成習，成為悠久的歷史文化傳承，在古人眼中，把它分為「民俗」和「官方儀禮」，但「上以風化下」，也可能「下以風刺上」《毛詩序》，即說明了民俗的社會功能，民俗對人的心理和性格之形成，有其重大作用。

孔子重視禮樂、詩經，重視民歌，認為可以從中了解一國之政治風氣及民風，包括為政者是否清明，民眾好惡如何？

例如近年台灣卡拉OK十分流行，原起自市井休閒活動；後來連政府官員在公眾場合也不得不高歌一曲，以示與民同樂，並以此拉近兩者間之關係；卡拉OK又由休閒活動擴及其他目的，甚至選舉及政治抗爭時，製作新的歌曲，利用卡拉OK媒介，企圖產生影響力，最極端者莫過於反對黨採用民間喪葬禮俗的「牽亡調」，來達到諷刺的訴求目的。因此，現代的卡拉OK也應成為民俗采風的對象。

中國人雖然很早注意到民俗采風，但以之成立為一專門學科，卻是晚近之事；近代民俗學之為社會科學的觀念，來自西方學術界，若從一八四六年英國考古學家湯姆斯（W. J.

Thoms) 正式提出 Folklore 的學術名稱算起，民俗學學科的發展，只有一百四十多年歷史，湯姆斯認為 Folklore 的範圍是：

一、在普通人們中流傳的傳統信仰、傳說及風俗。

二、古時候的行爲舉止、風俗、儀式、迷信、民曲、諺語等等。

而最早利用漢字原有的詞彙——民俗二字來翻譯 Folklore 的，卻是日本人，始於一九一三年，組織民俗學會，發行「民俗」雜誌。

至於中國，則是在五四運動之後，一九二二年周作人在北大辦「歌謠」周刊時，直接採用「民俗」二字，一九二七年，中山大學辦「民俗周刊」，成為固定的學術名詞。

從關心民俗學的立場來看，一九二三年許世英為胡樸安編「中華全國風俗志」所作序中曾說：

「中國風俗，古無專書，惟方志中略有所載，其他散見於古今人筆記者，亦時時有之，顧其書卷帙繁多，非人人所能盡致，亦非人人所能盡讀，是以留心風俗者，每苦無從考證。」

其實在歷史文獻中，至芳經書、正史、野史等，都記載了許多民俗資料，專書也有像宋孟元老「東京夢華錄」、宋周密「武林舊事」、宋陳元靚「歲時廣記」等民俗專著。只是整體看來，民俗學之成為專門學科，較其他學科為遲，但民俗調查又一向注重「移風易俗」、

「端正禮俗」的目的。

甚至日本人一八九五年開始統治台灣，著手調查台灣民俗時，也是爲了政治現實的需要，例如一九〇一年創立「台灣慣習研究會」於總督府民政部法務課，並發行「台灣慣習記事」月刊，至一九〇七年止，共七卷，八十期，內容包括清代以來制度沿革、法律、契約、碑文、風俗人情、俚諺俗謠等，主要目的卻爲提供法務人員參考。

又如片岡巖於一九二一年發行的「台灣風俗誌」，全卷十二集，內容豐富，包括生命禮儀、婚喪喜慶、年節、食、衣、住、產業、職業、宗教、禁忌、私刑、娛樂、結社、日用文字、民間文學、俚諺、動植物等等，目前已成爲研究台灣民俗的重要資料之一，但由序文可知當初著書原意竟在「同化島民」。

至日據時代後期，又有「民俗台灣」刊行，主編以金關丈夫爲中心，結合多位日本及台灣學者，自一九四一年至一九四五年之間，共發行了四十三期，內容蒐集了台灣本島及其他地方相關之民俗資料，由於屬廣泛公開對外發行，所以影響力更大，也奠定了台灣民俗研究的基礎。

相對地，在兩岸隔閡的四十多年間，大陸方面的民俗學研究成果值得注意，尤其大陸學者自從脫離文革桎梏之後，人文社會科學各個領域的學術研究方面，都呈現了可觀的成績，其文獻整理、田野調查、類書出版的工作，都是供台灣學者參考。

如今兩岸學術交流愈趨自由化，對於台灣民俗學界來說，大陸等於提供了珍貴的研究空間，對於兩岸學術交流而言也有了更正面的意義。

以筆者這幾年研究民宅屋頂辟邪物之風獅爺為例，已不必局限於台灣、金門、琉球，而得以直接探究其根源之閩南風獅爺實物，其至關聯到福州「土貓」、雲南「瓦貓」等問題，今後若再經廣泛的田野調查，當可逐漸構成一個輪廓較鮮明的風獅爺民俗信仰分布圖。

然而目前大陸因經濟改革，加速社會變遷腳步，又因電視等傳播媒體刺激，有的舊有習俗及價值觀已逐漸瓦解或改變，使傳統民俗文化面臨前所未有的衝擊。所以在兩岸學人合作推動之下，積極從事紀錄、調查民俗學資料，應是當務之急。

在出版方面，我們很樂意見到此次由百觀出版社與天津人民出版社合作，發行繁體字版之套書——中國民俗采風，內容有助於了解中國人的傳統民俗生活，也可以藉機反省現代社會文化之種種。

這類出版事業既重要又有意義，筆者表示佩服，也樂為之序。

一九九二、十二、一

於台北



目
錄

① 民俗采風的課題／003

——總序

莊伯和

② 語言與民俗文化／013

◎ 語言與社會語言

／014

◎ 漢語的特點

／018

- ◎ 語言與中國文化
- ◎ 語言與中國民俗

／ 021
／ 027

2

鄉土的烙印

方言

／ 037

- ◎ 方言的概說
- ◎ 北方方言語彙
- ◎ 方言與民俗

／ 038
／ 061
／ 070

3

身份的標誌

社會方言與稱謂

／ 075

- ◎ 社會方言
- ◎ 傳統稱謂系統

／ 076
／ 084

4

超自然的干涉

避諱與禁忌語

／ 101

- ◎ 避諱語言
- ◎ 名稱避諱與政治避諱
- ◎ 語言禁忌

／ 103
／ 116
／ 125

5

下層社會的保護色

隱語

／ 133

◎ 行業隱語

／ 134

◎ 遊民隱語

／ 153

◎ 黑社會隱語

／ 160

6 八面來風——借詞／ 173

◎ 古代漢語中的借詞

／ 174

◎ 近代來自西方的借詞

／ 189

7 智慧的結晶——諺語／ 205

◎ 諺語的功能與形式

／ 206

◎ 諺語的內容

／ 217

① 社會諺語

／ 218

② 生產與生活諺語

／ 238

8 生活的調侃——歇後語／ 249

◎ 什麼叫歇後語

／ 250

◎ 歇後語的幽默

／ 255

◎ 歇後語中的形象與內容

／ 259

9

野性的衝動——咒罵語與髒話／285

◎咒罵語言

／286

◎髒話

／305

10

無處不在的詞彙——非語言符號／311

◎身體符號

／313

◎服飾符號

／325

◎其他符號

／333

後記／341





1

語言與民俗文化



一、語言與民俗文化

◎ 語言與社會語言

人是社會的動物。社會狀況會影響個人的行為，個人行為的總合也會影響社會。這種個人與社會的互動關係需要大量的、不斷的信息交流，於是人類發明了語言。美國語言學家布洛克和特雷傑認為：「語言是一個社會集團內部協調一致的任意有聲符號」。任何獨立的社會都有自己的語言系統，各種語言都有自己獨特的發音系統、詞匯系統和語法規則，每一種語言都是一個特殊的社會經過長期的共同生活單獨創造出來的。直到今天，世界上仍然存在

中國有五千年的悠久歷史，其中語言民俗是這份遺產中最豐富多彩的部分之一。做為中國文化的一部分，語言民俗深深地帶著大一統文化的烙印，並構成大一統文化影響下中國人的思維方式、生活實踐和歷史傳統的諸多特點。

著三千種以上的語言或方言土語，其中最主要的語言也有十幾種之多。這種情況充分說明了語言發展與社會發展的關係。語言學家們編纂了字典和語法教科書，學生們掌握了詞彙和語法就可以運用語言來表達和獲取信息。然而人們日常實際交流的情況卻比語法書和字典的歸納要靈活得多。比如《紅樓夢》十九回中：「黛玉點頭嘆笑道：『蠢才！蠢才！你有玉，人家就金來配你』。」元雜劇《傷梅香》二折：「哎呀！你個不了事的呆才！可原來在這手兒裡擱著。」其中「蠢才」和「呆才」是罵人傻的話，但在這兩個例子中都不是罵人的意思。林黛玉說賈寶玉「蠢才」，背後有愛和怨交織在內。梅香說白敏中「呆才」，要笑中略帶奚落。又如《古今小說》三十六卷：「門前開著一個小茶坊，眾人人去吃茶，一個老子上灶點茶。」這裡的「老子」指老人。《古今小說》十卷：「見老子病勢沉重，料是不起，便呼么喝六，打童罵僕，預先裝出家主公的架子來。老子聽得，愈加煩惱。」這裡的「老子」指父親。《水滸傳》二十六回：「老子不曾有些禮數到都頭家，卻如何請老子吃酒？」這裡的「老子」是自稱。從上述例子可以看出，合乎字典對詞意的界定是一回事，在應用中實際表達的意思又是另一回事。不同點是，語言在實際運用中一定要考慮情景，即誰在說話，說什麼，為什麼說，效果如何等等。就一個人來說，語言能力有高低，有人能言善辯，有人笨嘴拙舌，有人言簡意賅，有人詞不達意。作為說話者個人的語言行為稱為「言語」，一個人的語言完全取決於他自己的意願，他有時語無倫次，有時丟三落四，有時不合語法，有時用詞不當，但他又確實在運用語法規則。言語是活的語言，人們在說話時總是伴隨著語調，有意無意的失誤、重覆和省略，體態動作、目光等一切。例如話劇《街上流行紅裙子》中阿香說：「你不用